

世界少年文學叢刊

金鑰匙

著 泰斯爾託·A

譯 今 易 王



開明書店

內政部著作權註冊執照內審字第一一〇三三號

金 鑰 匙

民國三十五年六月
民國卅七年十一月三
版初月六年五十三國民
版三月一十年七卅國民

每册定價金圓六角

印 刷 者	發 行 者	翻 譯 者	著 作 者
開 明 書 店	開 明 書 店 上海福州路 代表人范洗人	王 易 今	A. 託爾斯泰

有著作權 ■ 不准翻印

鑰 (101 P) W (2.00)

前言

當我小的時候，——很早，很早——讀過一本書；這本書叫做「匹諾曹」又名「木偶奇遇記」（木偶——按意大利語音譯是匹諾曹。）

我常常向我的同學們，向那些高興聽匹諾曹奇遇的男孩和女孩們講這個故事。可是後來這本書給我遺失了，我每次講起來就有些不同，我編造出來的木偶奇遇，是原書裏完全沒有的。

現在，過了許多許多年，我想起我的老朋友匹諾曹，便把這個木頭人的不平常故事，思索出來，告訴你們女孩子和男孩子。

本書重要人物表

——依出場次序先後排列

1. 杜三伯——老木匠

2. 康而樂——老琴師

3. 鼻拉長——小木偶（主角）

4. 會說話的蟋蟀

5. 蘇沙——壞老鼠

6. 白也奴——木偶

7. 阿金——木偶

8. 卡拉巴絲·巴拉巴絲——木偶戲院老闆

9. 巴西里——花貓

10. 阿里斯——狐狸

11. 斯比卡——夜鳥

12. 瑪文娜——青髮女孩

13. 阿傑猛——獅子狗

14. 駝其拉——神烏龜

15. 杜爾瑪——賣水蛭的

目錄

本書重要人物表

一 木匠杜三伯，弄到一段木頭，這段木頭會說人話……………一

二 木匠杜三伯把會說話的木頭送給他的朋友康而樂……………四

三 康而樂細心地，巧妙地雕出一個木偶，給他起了一個名字叫「鼻拉長」……………九

四 會說話的蟋蟀給鼻拉長聰明的勸告……………一五

五 鼻拉長因為粗心大意，險些兒送掉性命。康而樂爸爸用花紙替他糊衣服，給他買初級課本……………一八

六 鼻拉長賣掉教科書，買票進木偶戲院……………二五

七 在上演滑稽戲的時候，木偶們發現了鼻拉長……………三一

- 八 卡拉巴絲·巴拉巴絲沒有燒掉鼻拉長反而給他五枚金幣放他回家……………三九
- 九 鼻拉長在回家的路上，遇到兩個壞蛋——花貓巴西里和狐狸阿里斯……………四〇
- 一〇 在「三鯉飯店」裏……………四〇
- 一一 強盜們進攻鼻拉長……………四一
- 一二 強盜把鼻拉長吊到樹上……………四二
- 一三 青髮女孩救了鼻拉長的命……………四三
- 一四 青髮女孩想教鼻拉長學習……………四四
- 一五 鼻拉長到了愚人國……………四五
- 一六 警察捉去鼻拉長，並且不讓他說一句話……………四六
- 一七 鼻拉長跟池塘裏的居民要好起來，他知道四枚金幣被狐狸和貓挖去，
烏龜駝其拉送他一把金鑰匙……………四七
- 一八 鼻拉長逃出愚人國，又遇見不幸的同志……………四八

元	白也奴告訴鼻拉長他怎樣騎兔子到了愚人國……………	一〇三
二〇	鼻拉長和白也奴來到瑪文娜家裏，但是他們立刻跟瑪文娜和獅子狗 阿傑猛一同逃走……………	一二三
二	在森林邊緣上惡戰……………	一三〇
三	在洞窟裏……………	一三九
三	不管怎樣，鼻拉長決定偵探卡拉巴絲·巴拉巴絲金鑰匙的祕密……………	一四九
二四	鼻拉長探得金鑰匙的祕密……………	一四四
二五	鼻拉長生平第一次遇到絕頂危險，但終於平安地渡過……………	一五三
二六	鼻拉長跟爸爸康而樂，瑪文娜，白也奴和阿傑猛，一起回到家裏……………	一六二
二七	卡拉巴絲·巴拉巴絲闖入樓梯下的小房間……………	一七一
元	他們在祕密的小門裏發現一座木偶戲院……………	一六六
元	新木偶戲院第一次上演「金鑰匙」……………	一六六

木匠杜三伯，弄到一段木頭，這段木頭會說人話。

從前，很早很早的時候，在地中海岸的一座小城裏，有一個年老的木匠杜三伯，綽號灰鼻子。

有一次，他弄到一段木頭，是一根平常的，冬天用來當柴燒的木頭。

「東西不壞呀，」杜三伯自言自語說，「化點心思，可以把它做成桌子腿之類的。」

杜三伯戴起那副周圍用絲線結牢的眼鏡，——因為眼鏡也老了——把手裏的木頭顛了個身，就用小斧頭砍它。可是，他剛砍下去，一種非常尖厲的聲音喳喳啦啦地叫起來。

「哎唷，哎唷，安靜一點吧，求求你！」

杜三伯把眼鏡移到鼻尖上，仔細地向四下裏一看，——什麼人也沒有……

他看了看鉋木頭的架子，——什麼人也沒有……

他瞧了瞧裝木屑的簍子，——什麼人也沒有……



他把頭伸到門外去——街上什麼人也沒有……

「難道我昏了嗎？」——杜三伯想。「誰能叫出這種聲音呢……」

他再拿起斧頭，又砍下去，——剛

一砍到木頭上……

「哎唷，痛啊，我說！」尖細的嗓子又嚷了起來。

這可把杜三伯嚇得非同小可，甚至連他的眼鏡也嚇出汗來……他把屋子所有的角落都巡視了，甚至爬進竈洞裏，把頭折過來，對煙筒裏張望了

好久

「不是什麼人也沒有……」

「也許，我喝了什麼不相干的東西，而我

的耳朵響嗎？」杜三伯自己默想……

不是的，今天他什麼不相干的東西也沒

有喝過……杜三伯安心了一點，於是拿起小

鉋子，用小鐵錘輕輕敲着鉋刀的背脊，使鉋刀

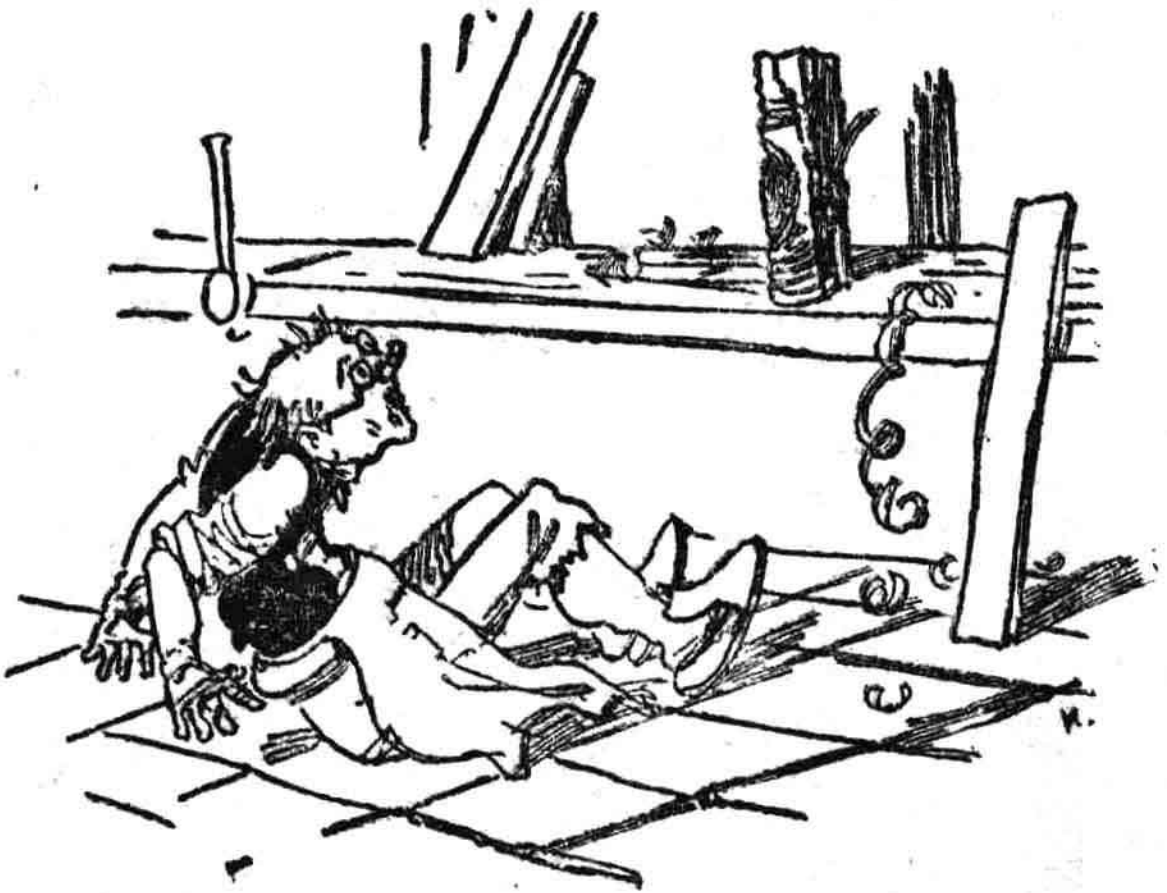
適度地，不多不少地伸出鉋口來，他把木頭放

到鉋架上——剛剛在收拾木屑……

「哎唷，哎唷，哎唷，請你聽話，你亂抓

什麼呢？」尖聲音絕望地號叫……

杜三伯丟掉小鉋子，朝後倒退，退啊退的



就在地上坐了個臀樁；他猜想，尖聲音是打木頭裏面出來的。

木匠杜三伯把會說話的木頭送給他的朋友康而樂

這時候，他的老朋友，一位琴師，名叫康而樂的，恰巧來探望杜三伯。

曾經有過一個時候，康而樂頭戴寬邊帽，手裏拿着一張漂亮的提琴，在城裏頭靠歌
唱和彈琴掙麵包度日。

現在，康而樂年紀老了，又加多病，他的提琴早就毀掉了。

「你好，杜三伯，」他說着，小心地走進來。「你坐在地板上幹什麼？」

「我嗎，你看，掉了一顆小螺絲……唔，一顆小螺絲釘啊！」杜三伯回答，眼睛斜瞟着
木頭。「唔，你過得怎麼樣，老人家？」

「不好，」康而樂答道：「我全都想過——可是拿什麼東西去掙麵包……即使有
你幫助我，給我想辦法，可是拿什麼東西……」



「拿什麼東西，這容易，」杜三伯高興地說，一面替自己想快把這該死的木頭送掉吧。「這容易，你瞧，放在鮑架上那段頂好的木頭，你把這木頭拿去，康而樂，你把它帶回家裏，就……」

「唉，嗨嗨嗨，」康而樂洩氣地答道，「這有什麼用啊？我把木頭拿回家，可是我的小屋裏，連一口竈也沒有呀。」

「我告訴你個辦法，康而樂……你拿把小刀，把這段木頭雕成個木頭人，你教他說各種各樣的笑話，教他唱歌跳舞，請你帶回府上去，賺它一塊麵包和一小杯葡萄酒吧。」

這時候，在那擺着木頭的鮑架上，一種快樂的嗓子，小聲小氣地講起話來：

「要得，主意出得好，灰鼻子。」

杜三伯又嚇了一跳，康而樂只是驚訝地向周圍看了看——那兒來的聲音？

「唔，謝謝，杜三伯，謝謝你的建議，請你把這段木頭給我吧。」

這時杜三伯抓住木頭，趕忙遞給他的朋友。可是，不知道是他遞得不好，也不知道還

是木頭自己——跳下來便撞着康而樂的頭。

「嘿，你這是一個什麼禮物呀！」康而樂氣憤地嚷道。

「請你原諒，好朋友，這並不是我撞你。」

「這樣說，難道我自己撞自己的頭嗎？」

「不，好朋友，——大概是木頭撞了你。」

「胡說，你撞了……」

「不，不是我……」

「我曉得你是一個醉鬼，灰鼻子，」康而樂說。「可你還不是撒謊的人。」

「嗨，你——出口傷人！」杜三伯叫道。「好，你走過來……」

「你走過來，我捉你的鼻子……」

兩個老頭子都嘟囔着嘴，鼓着腮，開始你追我，我追你。康而樂一把捏住杜三伯的灰

鼻子。杜三伯揪住康而樂耳門上的白頭髮。

後來，他們彼此動手，用老拳頭朝對方小肚子上揮起來，這時候飽架上一種刺耳的聲音，噦噦地叫，並且指揮着說：

「打呀，好好地打呀！」

末了，兩個老頭子弄得累了，都

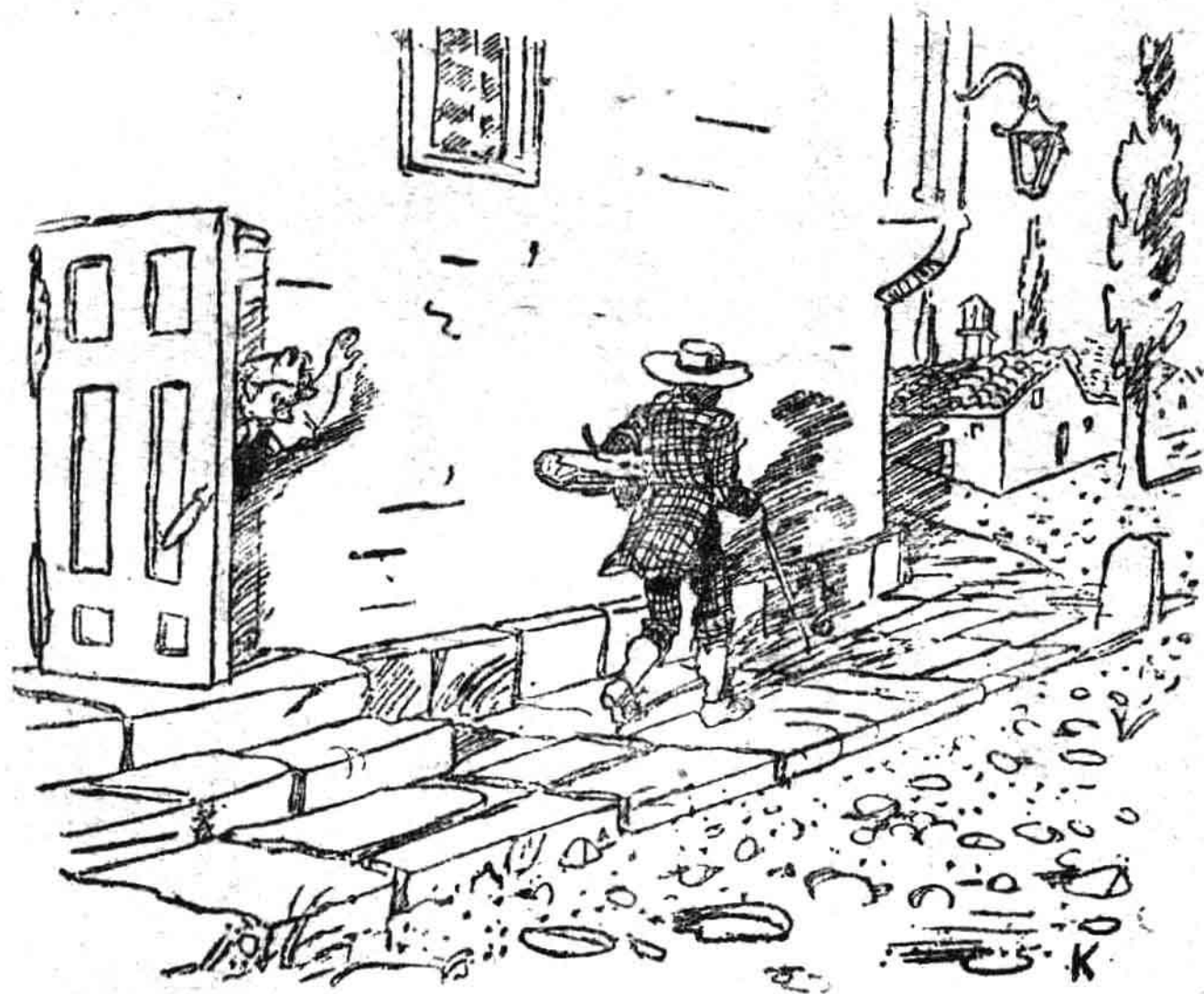
氣喘喘地。杜三伯說：

「我們講和吧，怎麼樣……」

康而樂答道：「好吧，講和就講

和吧……」

兩個老人相互親了吻，康而樂把木頭挾在脇肢窩下面，走回家去。



康而樂細心地、巧妙地雕出一個木偶，給他起了一個名字叫「鼻拉長。」

康而樂住在樓梯下面一所小房間裏，在這小房間裏，除開桌子對面的牆上有一個漂亮的爐子之外，別的什麼也沒有。

可是，那漂亮的爐子，和爐子裏面的火，以及在火上冒着熱汽的一口小鍋，也不是真的——是畫在一塊舊粗布上面的。

康而樂走進小房間，坐在那缺腿的桌子旁邊一條獨板櫈上，把木頭轉了一轉，開始拿刀子，把這段木頭雕成木偶。

「我給他起個什麼名字呢？」康而樂心裏想。「我給他起個名字叫鼻拉長吧。這名字會帶給我幸福。我知道有一個家庭，他們全家都叫鼻拉長：爸爸——鼻拉長，媽媽——鼻拉長，小孩子們——也叫鼻拉長……他們全家生活得歡歡喜喜，無憂無慮……」

頭一件事，他在木頭上雕刻頭髮，然後——腦殼，然後——眼睛……